

Gutachten

Abschlussarbeit (Verteidigung: September 2016)

Name: Ondráčková, Lucie

Thema: Deutsche Spuren in Pilsen

Die vorliegende Arbeit geht deutschen Spuren in der westböhmisches Stadt Pilsen nach.

Die historischen Hintergründe der Stadt, die nach deutschem Recht gegründet wurde, legt die Autorin eingangs dar. Im zweiten Kapitel findet der Rezipient/die Rezipientin konkrete Beispiele für nicht mehr existierende und noch bestehende deutsche Institutionen. Anschließend geht die Autorin auf das Kulturereignis des Jahres 2015 ein – Pilsen als Europäische Kulturhauptstadt und zeigt auf, welche Kulturveranstaltungen von deutschen Künstlern/Künstlerinnen zu sehen und hören waren.

Als positiv zu bewerten ist das zwar etwas kurz geratene, aber zu weiteren Forschungen anregende letzte Kapitel zu den deutschen Familiennamen in Pilsen und Umgebung.

Die Quellen werden konsequent angegeben, allerdings wirkt die Aneinanderreihung von Fakten ohne Kommentar sehr enzyklopädisch. Es gibt kaum Übergänge zwischen den einzelnen Kapiteln.

Tschechische Zitate hat die Autorin ins Deutsche übersetzt. Das Original gehört aber zusammen mit der Übersetzung in den Text. Die Übersetzung kann in der Fußnote zu finden sein. Ein Zitat wird ohne ‚Vgl.‘, Paraphrasen hingegen mit ‚Vgl.‘ angegeben.

Das sprachliche Niveau der Arbeit ist als gut zu bewerten. Es treten einzelne Fehler auf, die aber Verständnis des Textes in keiner Weise beeinträchtigen.

Note: velmi dobře (2)

Pardubice, 25. Juli 2016

PhDr. Bianca Beníšková, Ph.D.